



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 26.

VICTORIA, WEDNESDAY, 25TH JUNE, 1879.

Vol. XXV.

號六十二第

日六初月五年卯己

日五十二月六年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,  
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

三 日

一千八百七十九年正月初

督憲諭為憲報英文華文并刊  
事照得本港轅門報內有  
憲報由英文譯出華文者  
俾本港華人週知但須知  
若由英文譯出華文間有  
未能脗合者仍以英文之  
意為正此示

署理香港輔政使司 奉  
督憲諭為憲報英文華文并刊

No. 148.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Account, duly certified, of the Average Amount of BANK NOTES in Circulation in Hongkong, during the Month ending 31st May, 1879, is published for general information.

By Command,

FREDERICK STEWART,  
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 20th June, 1879.

號 八 十 四 百 一 第 報 憲

初一日 示

己卯年 五月

督憲諭為銀紙通  
用事照得本港  
各銀行於本年  
五月份所簽發  
通用銀紙均照  
則例經驗在案  
茲特抄印俾爾  
商民人等一體  
週知為此特示

署輔政使司 史  
奉

東藩匯理銀行 簽發通用銀紙二十四萬  
四千零三十二員 實存現銀十五萬員  
英國印度中國三處匯理銀行 簽發通用  
銀紙三十八萬零零一十七大員  
實存現銀十五萬大員  
印度新金山中國匯理銀行 簽發通用銀  
紙五十五萬八千九百二十一員  
實存現銀二十萬大員  
香港上海匯理銀行 簽發通用銀紙一百  
三十三萬八千五百五十六大員 實存  
現銀六十萬大員 合共簽發通用銀紙  
銀二百五十二萬一千五百二十六員  
合共實存現銀一百一十萬大員

BANKS.	AVERAGE AMOUNT.	SPECIE IN RESERVE.
Oriental Bank Corporation, .....	\$ 244,032	\$ 150,000
Chartered Mercantile Bank of India, London & China, .....	380,017	150,000
Chartered Bank of India, Australia & China, .....	558,921	200,000
Hongkong & Shanghai Banking Corporation, .....	1,338,556	600,000
TOTAL, .....	\$ 2,521,526	1,100,000